

## VERTALING

N. 99 — 2325

[C — 99/27572]

**12 JULI 1999. — Décret tot organisatie van de vervanging van leden van de Waalse Gewestraad die door de Koning tot federale Minister of Staatssecretaris worden benoemd (1)**

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Dit decreet regelt overeenkomstig de artikelen 39 en 118, § 2, van de Grondwet, een aangelegenheid bedoeld in artikel 24bis, § 2bis, van de bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 augustus 1980, met name gewijzigd op 4 december 1996.

**Art. 2.** § 1. Het lid van de Waalse Gewestraad dat zich in de toestand bevindt bedoeld in artikel 24bis, § 2bis, van de bijzondere wet, wordt onmiddellijk vervangen door de eerste plaatsvervanger aanwezig op de lijst waarop het lid werd verkozen.

§ 2. De plaatsvervanger heeft de hoedanigheid van lid van de Raad.

§ 3. Indien het mandaat van federale Minister of Staatssecretaris, uitgeoefend door het lid van de Raad bedoeld in artikel 24bis, § 2bis, van de bijzondere wet, wordt beëindigd, wordt het lid van de Raad opnieuw eerste plaatsvervanger aanwezig op de lijst waarop het lid werd verkozen.

**Art. 3.** Dit decreet treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Kondigen dit decreet af, bekrachtigen het en bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 12 juli 1999.

De Ministers van de Waalse Regering :

E. DI RUPO

S. KUBLA

J. DARAS

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

J.-M. SEVERIN

M. DAERDEN

M. FORET

—  
Nota

(1) *Buitengewone zitting 1999.*

*Stukken van de Raad.* — 8 (1999) Nr. 1.

*Volledig verslag.* — Openbare zitting van 12 juli 1999. — Bespreking. Stemming.



F. 99 — 2326

[C — 99/27543]

**10 JUIN 1999. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant, dans le cadre des dégâts dus aux inondations à la suite des pluies intenses qui se sont abattues les 13, 14 et 15 septembre 1998, l'arrêté du Gouvernement wallon du 16 février 1995 fixant les conditions et modalités d'octroi de primes en matière de camping-caravaning**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du Conseil de la Communauté française du 4 mars 1991 relatif aux conditions d'exploitation des terrains de camping-caravaning, notamment l'article 4, 6°;

Vu le décret II du 22 juillet 1993 attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française, notamment l'article 3, 2°;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 16 février 1995 fixant les conditions et modalités d'octroi de primes en matière de camping-caravaning, modifié par l'arrêté du 30 mars 1995;

Vu l'avis du Conseil supérieur du Tourisme;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par les lois des 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant la nécessité de prendre sans retard les mesures destinées à soutenir les efforts de remise en état rapide des terrains de camping-caravaning sinistrés par les inondations de septembre 1998;

Sur proposition du Ministre-Président du Gouvernement wallon, chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté règle, en vertu de l'article 138 de la Constitution, une matière visée à l'article 127 de celle-ci.

**Art. 2.** Un article 11bis, rédigé comme suit, est inséré dans l'arrêté du Gouvernement wallon du 16 février 1995 fixant les conditions et modalités d'octroi de primes en matière de camping-caravaning :

« Art. 11bis. La prime s'élève à 50 % du coût hors taxe sur la valeur ajoutée des travaux ainsi que de l'acquisition de matériaux nécessaires à la réalisation de ces travaux visant à réparer les dégâts occasionnés par les inondations dues aux pluies intenses qui se sont abattues les 13, 14 et 15 septembre 1998 sur les terrains de camping-caravaning situés dans une zone visée par l'arrêté royal du 18 septembre 1998 considérant comme une calamité publique les pluies intenses qui se sont abattues les 13, 14 et 15 septembre 1998 sur le territoire de plusieurs communes, et délimitant l'étendue géographique de cette calamité.

Le montant de la prime accordée en application de l'alinéa 1<sup>er</sup> ne tient pas compte, pour le calcul du montant total visé à l'article 3, § 1<sup>er</sup>, des primes accordées antérieurement pour le même terrain de camping-caravaning.

Les travaux visés à l'alinéa 1<sup>er</sup> seront exécutés et terminés au cours de la période située entre la date d'entrée en vigueur de l'arrêté royal visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> et le trente et un décembre de l'année qui suit celle de l'introduction de la demande.

La demande de prime visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> est introduite dans un délai de douze mois à dater de l'entrée en vigueur de l'arrêté royal visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> ».

**Art. 3.** Sont abrogés dans l'arrêté du Gouvernement wallon du 16 février 1995 fixant les conditions et modalités d'octroi de primes en matière de camping-caravaning :

1° l'article 3, § 2, inséré par l'arrêté du 30 mars 1995;

2° l'article 6, 5°, inséré par l'arrêté du 30 mars 1995.

**Art. 4.** L'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 30 mars 1995 modifiant, à titre exceptionnel dans le cadre des inondations du 20 janvier 1995 au 6 février 1995, l'arrêté du Gouvernement wallon du 16 février 1995 fixant les conditions d'octroi de primes en matière de camping-caravaning est abrogé.

**Art. 5.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 6.** Le Ministre du Tourisme est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 10 juin 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,  
R. COLLIGNON,

---

VERTALING

N. 99 — 2326

[C — 99/27543]

**10 JUNI 1999. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging, in het kader van de schade veroorzaakt door overstromingen ten gevolge van de hevige stortregens die op 13, 14 en 15 september 1998 zijn gevallen, van het besluit van de Waalse Regering van 16 februari 1995 tot vaststelling van de voorwaarden voor de toekenning van premies inzake camping-caravaning**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van de Raad van de Franse Gemeenschap van 4 maart 1991 betreffende de uitbatingvoorwaarden van de kampeer- en caravaningterreinen, inzonderheid op artikel 4, 6°;

Gelet op het decreet II van 22 juli 1993 van de Waalse Gewestraad betreffende de overheveling van sommige bevoegdheden van de Franse Gemeenschap naar het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie, inzonderheid op artikel 3, 2°;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 16 februari 1995 tot vaststelling van de voorwaarden voor de toekenning van premies inzake camping-caravaning, gewijzigd bij het besluit van 30 maart 1995;

Gelet op het advies van de Hoge Raad voor Toerisme;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat zo spoedig mogelijk de nodige maatregelen moeten worden genomen om in de inspanningen voor een snel herstel van de door de overstromingen van september 1998 getroffen kampeer-caravaningterreinen te volharden;

Op de voordracht van de Minister-President van de Waalse Regering, belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,

Besluit :

**Artikel 1.** Dit besluit regelt, krachtens artikel 138 van de Grondwet, een materie bedoeld in artikel 127 van de Grondwet.

**Art. 2.** In het besluit van de Waalse Regering van 16 februari 1995 tot vaststelling van de voorwaarden voor de toekenning van premies inzake camping-caravaning wordt een artikel 11bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 11bis. De premie bedraagt tevens 50 % van de kosten, exclusief BTW, voor werken en voor de aankoop van de voor de uitvoering van deze werken nodige materialen met als doel het herstellen van de schade veroorzaakt door overstromingen ten gevolge van de hevige stortregens die op 13, 14 en 15 september 1998 gevallen zijn op de kampeer-caravaningsterreinen gelegen in een gebied bedoeld in het koninklijk besluit van 18 september 1998 waarbij de hevige stortregens die op 13, 14 en 15 september 1998 gevallen zijn op het grondgebied van verschillende gemeenten als een algemene ramp worden erkend en waarbij de geografische uitgestrektheid van deze ramp wordt afgebakend.

Voor de berekening van het in artikel 3, § 1, bedoelde totaalbedrag houdt het bedrag van de krachtens het eerste lid toegekende premie geen rekening met de premies die vroeger zijn toegekend voor hetzelfde kampeer-caravaningsterrein.

De in het eerste lid bedoelde werken zullen worden uitgevoerd en beëindigd in de loop van de periode inbegrepen tussen de datum van inwerkingtreding van het in het eerste lid bedoelde koninklijk besluit en éénendertig december van het jaar volgend op dat van de indiening van de aanvraag.

De in het eerste lid bedoelde aanvraag om premie wordt ingediend binnen een termijn van twaalf maanden na de inwerkingtreding van het in het eerste lid bedoelde koninklijk besluit ».

**Art. 3.** Opgeheven worden in het besluit van de Waalse Regering van 16 februari 1995 tot vaststelling van de voorwaarden voor de toekenning van premies inzake camping-caravaning :

1° artikel 3, § 2, ingevoegd bij het besluit van 30 maart 1995;

2° artikel 6, 5°, ingevoegd bij het besluit van 30 maart 1995.

**Art. 4.** Artikel 3 van het besluit van de Waalse Regering van 30 maart 1995 tot wijziging, bij wijze van uitzondering in het kader van de overstromingen van 20 januari 1995 tot 6 februari 1995, van het besluit van de Waalse Regering van 16 februari 1995 tot vaststelling van de voorwaarden voor de toekenning van premies inzake camping-caravaning wordt opgeheven.

**Art. 5.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 6.** De Minister van Toerisme is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 10 juni 1999.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,  
R. COLLIGNON



F. 99 — 2327

[C — 99/27544]

**10 JUIN 1999. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant, dans le cadre des dégâts dus aux inondations à la suite des pluies intenses qui se sont abattues les 13, 14 et 15 septembre 1998, l'arrêté du Gouvernement wallon du 30 mars 1995 réglant l'octroi de primes en vue de promouvoir la modernisation, la création et l'agrandissement d'établissements hôteliers**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du Conseil de la Communauté française du 9 novembre 1990 relatif aux conditions d'exploitation des établissements d'hébergement et des établissements hôteliers, notamment l'article 6, 4°;

Vu le décret II du 22 juillet 1993 attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française, notamment l'article 3, 2°;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 30 mars 1995 réglant l'octroi de primes en vue de promouvoir la modernisation, la création et l'agrandissement d'établissements hôteliers;

Vu l'avis du Conseil supérieur du Tourisme;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par la loi du 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant la nécessité de prendre sans retard toute disposition destinée à soutenir les efforts de remise en état rapide des établissements hôteliers sinistrés par les inondations de septembre 1998;

Sur la proposition du Ministre-Président du Gouvernement wallon, chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté règle, en vertu de l'article 138 de la Constitution, une matière visée à l'article 127 de celle-ci.